

LEVANTAMENTO SOBRE A SITUAÇÃO ATUAL DAS POPULAÇÕES INDÍGENAS NO BRASIL.

- Ficha padrão -

INSTRUÇÕES PARA O PREENCHIMENTO

1. Esta é uma ficha padrão utilizada para registrar as informações básicas a respeito da situação atual dos grupos indígenas no Brasil. Compõe-se de 59 questões, divididas nos seguintes itens : nome do grupo, língua, localização, população, tutela/assistência, educação, saúde (+), situação da terra e subsistência.
2. A ficha padrão foi feita para abranger todos os grupos indígenas que vivem no país, em regiões e em condições de vida bastantes diferentes. Portanto, o colaborador (aquele que preencher a ficha) deverá adaptá-la à realidade concreta do grupo indígena e ao seu conhecimento. Assim, cada colaborador deve sentir-se à vontade para desenvolver a ficha sem responder todas as questões ou para acrescentar informações que julgue necessárias.
3. IMPORTANTE : Cada ficha padrão deve ser preenchida sempre que possível para cada grupo local ou aldeia. Ou seja, nos casos de um mesmo grupo indígena que vive em mais de uma aldeia - grupo local - o colaborador deve deixar claro sobre qual delas está fornecendo informações. Isto não exclui a possibilidade do colaborador dar informações gerais sobre o grupo todo, ou sobre aldeias/grupos locais do mesmo grupo indígena.
4. Caso os espaços deixados em branco para as respostas não sejam suficientes, utilizar verso das folhas.

Dados Pessoais do Colaborador

Nome : RUF Isabelle  
 Endereço : Avenue d'Echallens 119  
 CEP : 1004 Cidade : Lausanne Estado : SUIÇA / SWITZERLAND  
 Profissão : Etnóloga Há quanto tempo conhece o grupo indígena ?  
1968 Atividade exercida junto ao grupo indígena :  
9 meses em 1968 Qual(ais) grupo local(ais) ou aldeia(s) conhece  
 melhor ? Zapote - Alto Purús - Loreto - Peru  
 Data de preenchimento da ficha : 3.7.1980

ENDEREÇO PARA RESPOSTAS : "Levantamento sobre a situação atual das populações Indígenas no Brasil".

Caixa Postal 54.097  
 01000 São Paulo SP Brasil

NOME DO GRUPO

1. Nome pelo qual o grupo é mais conhecido : CULINA
2. Grupo local / Aldeia (Ver ítem nº 3 das "Instruções para o preenchimento"):
3. Outros nomes do grupo :

CURINA, CULINO

LÍNGUA

4. Que língua o grupo fala ? Culina (grupo Arawak)
5. Existem no grupo índios que falem português ? Precisar sexo e idade dos que falam português : — il y a des petits groupes au Brésil qui parlent portugais (hommes dans la quarantaine)
6. Que tipo de português falam (Preencher com X):  
 falam o português regional fluentemente  
 falam o português regional não fluentemente
7. Todo o grupo fala a sua língua ? Quem não fala ? Precisar sexo e idade dos que não falam a língua original : Sim.
8. Que outras línguas (indígenas ou não) são difundidas no grupo ? Quem fala estas línguas ? Precisar sexo e idade dos que falam esta(s) língua(s) e em que situações ou ocasiões estas línguas são usadas :  
— castilhano — os homens, poco., com os Peruanos —  
— cashinawa, com outros grupos
9. Entre eles, os índios dessa aldeia, que língua falam ?  
Culina.

LOCALIZAÇÃO

10. Município : Puerto Esperanza Estado : Loreto - Perú
11. Referencias geográficas gerais (rios limítrofes, acidentes geográficos vizinhos, etc.): Atto - Purús / Curaniã  
les Culina habitent en amont de Puerto Esperanza  
habitent en 68  
frontière avec le Brésil, sur le Haut Purús —

11. (cont.)

12. Referencias geográficas sobre a localização da aldeia (Se na floresta, no cerrado, beira de rio, etc.):

near the river Purús, on the left bank, first on a slope, then on flat land. Behind, forest.

POPULAÇÃO (Lembre-se que é a população, sempre que possível, por aldeia ou grupo local).

13. População atual total, por faixa de idade e sexo : 1968 !

Sexo Masculino: <u>28 ~ 30</u>	Homens Adultos : <u>~ 20</u>
Sexo Feminino : <u>~ 40</u>	Mulheres Adultas : <u>~ 30</u>
Total : _____	Crianças Masc. : <u>~ 10</u>
	Crianças Femin. : <u>~ 10</u>
	Total : <u>~ 70</u>

chiffres (hrs) approxi-  
matif.

(Obs.: esta questão pode ser respondida utilizando-se o modelo dos formulários da FUNAI)

14. Os dados de população da pergunta anterior foram obtidos por quem ?

Isabelle Ruff Como? contact  
personnel Em que data foi feita a con-  
tagem ou estimativa ? 1968

15. Existem indivíduos ou famílias deste grupo que estejam desaldeados ?

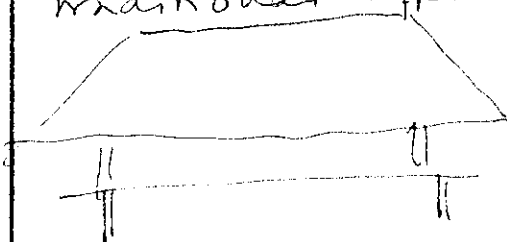
Dar uma idéia de quantos são e onde estão :  
plusieurs petits groupes, un plus brs  
sur les Purús.  
Des familles (contact?) isolés du côté  
brésilien

16. Existem informações da população do grupo para os anos anteriores ?  
Quais ? (Citar total, data e fonte):

Essays de contatos Le SUMMER INSTITUTE  
of Linguistics.

17. Dar o formato da aldeia, número de casas, número médio de moradores por habitação, o tipo de construção empregado (se é o tradicional do grupo ou é o modelo regional); Dê também uma descrição do tipo de material usado para a construção. (Se facilitar, pode-se desenhar)

~~Then~~ years ago, you could notice a strong  
12  
tendency to split into small ~~us~~ family houses  
(4-5 inhabitants, about 2 big houses, and  
7-8 little houses.) The big houses, nearer the  
traditional type were open, without walls



with a big palm roof.

The small houses are closed, with bark  
walls.

The material used is mainly wood, bark,  
palms, lianas.

TUTELA E ASSISTENCIA

18. O grupo é atendido pela FUNAI ? Como ? Se houver Posto Indígena citar o nome e descrever as instalações, equipamentos, pessoal, atividades desenvolvidas, etc.

The groups I know lived in Peru, near the border. The Summer Institute of Linguistics was interested in them. Maybe those on the Brazilian side have had contacts with the FUNAI ?

19. Existem projetos da FUNAI na área ? Mencione os projetos em execução e os planejados. Descreva brevemente : quando começaram, instalações, verbas, pessoal, tipo de atividade, participação dos índios, etc.

20. Outros projetos em andamento na área indígena (Por exemplo geridos pela própria comunidade indígena e outros).

SUMMER INSTITUTE of Linguistics.

21. Missões religiosas. O grupo tem algum tipo de relação com missionários religiosos?  Sim ( ) Não

22. Em caso afirmativo, descrever qual(ais) a(s) Missão (ões) e o tipo de atividade que exerce :

(Igreja a que pertence, ordem religiosa, nº de missionários, instalações da missão, se fazem visitas e/ou tem base na área indígena, tipo de trabalho que executam, etc.)

(1) Catholic Spanish Missions, little activity, visiting the group now and then, for medical purpose mainly (vaccination)

(2) Summer Institute of Linguists, have created a Culina village under their control down river (about 70 inhabitants); should have studied the language and translated the Bible. Were trying to teach a Christian version of market economy and trying to eradicate polygamy, use of drugs, magic, a.s.o.

Bring a lot a material goods. The Culina from Zapote were attracted but couldn't cope with the other group.

23. Além da FUNAI e das Missões religiosas, existem outros grupo ou entidades que apoiam/auxiliam este grupo indígena?  Não ( ) Sim. Como ?

EDUCAÇÃO

(Obs. : Sabendo-se que cada grupo indígena possui seu próprio sistema de educação, este ítem deseja saber algumas informações sobre as escolas para índios - FUNAI e/ou Missões- ou escolas para a população brasileira regional e que os índios frequentem).

24. Há escola(s) para os índios na Missão, Posto ou aldeia ? Dar uma breve descrição das instalações : *NO*.

25. Desde quando há escola(s) no local ? Por iniciativa de quem ?

—

26. Os índios frequentam escolas juntamente com a população regional local ? ( ) Sim ( ) Não. Onde ?

—

27. Descreva brevemente as características e o funcionamento da escola que os índios mais frequentam atualmente . —

- Quem ensina (especificar se existem índios monitores/professores ou auxiliares e qual a sua formação):

- Horário de funcionamento :

- Continuidade do funcionamento :

*The S.I.L. is supposed the study the native language, write it, translate the Bible into native language and alphabetize some "good" Indians, who should become teachers in the group.*

*I've never seen this model function.*

*Maybe it does now.*



(27. cont.)

- o ensino é monolingué ou bilingue ?
- número aproximado de alunos (dar o sexo e a idade)
- qual as matérias ensinadas ?

SAÚDE

28. De hoje, há um ano atrás, quantas crianças nasceram ? .....  
 Ocorreu alguma complicação nestes partos? Não ( ) Sim ( )  
 O que ? .....
29. Onde são feitos os partos ? Hospital ( ) Domicílio ( ) Outro ( )  
 Especifique... i.e. ... *the forest* .....
- Quem faz os partos ? ( ) Pessoa da família (Dar o parentesco com os pais da criança). *mother / mother in law*  
 ( ) Médico *woman alone.*  
 ( ) Atendente  
 ( ) Outros (Especificar): .....
30. Praticam alguma forma de controle de natalidade ? ( ) Não (X) Sim  
 Como ? *with some herbs ; pinning the belly to provoke abortion*  
 Praticam o infanticídio ? ( ) Não ( ) Sim; Quando ?  
*I don't know... Maybe, but not for me.*
31. Até que idade as crianças mamam no peito ? *2 - 3 anos* .....
32. De hoje, há um ano atrás, quantas pessoas morreram ? *?* x  
 - Tiveram assistência médica antes da morte ? (X) Não ( ) Sim  
 - Quem a prestou ? .....
- De que morreram estas pessoas e que idade tinham ?  
*- the baby from disenteria*  
*- the woman from age and an infected burn.*
- Quais as causas de morte mais frequentes ?  
*? / fights,*
33. Quais as doenças mais frequentes nas crianças (em ordem decrescente)?  
*parasites, problemas intestinales.*  
 Quais as doenças mais frequentes nos adultos (em ordem decrescente)?  
*? problemas intestinales*

x I stayed for 9 months in 1988. One baby died and an old woman.

33. (cont.)

34. Existe profissional de saúde trabalhando na área ? ( ) Não ( ) Sim  
Que formação tem ? .....  
Há quanto tempo trabalha na área ? ..... Quem paga ? .....

- A equipe volante da FUNAI presta assistência na área ? ( ) Não ( ) Sim  
Com que frequência ? .....  
Como é o seu relacionamento com a população ?

- Existem outras entidades prestadoras de serviço de saúde ? ( ) Não ( ) Sim  
Especifique : .....

- No último ano, quantas pessoas foram encaminhadas para internação ?  
.....

- Para que hospitais foram encaminhados ? .....

- Quais foram os diagnósticos feitos ? .....

35. Quais as vacinações realizadas na população indígena (Marcar com X)  
Quando e por quem foram realizadas ?

	<u>ANO</u>	<u>Por quem</u>
( ) Sabin para poliomielite	.....	.....
( ) BCG para tuberculose	.....	.....
( ) Tríplice para crupe, tétano e tosse comprida	.....	.....
( ) Sarampo	.....	.....
( ) Anti-variólica	..1988..	Mission católica espanhola.

- Quantas pessoas foram, aproximadamente, vacinadas ? ~ 40

- Existe registro destas vacinações no Posto, Missão ou aldeia ?  
( ) Sim ( ) Não (Marcar com um X) (?)

Existem fichas médicas individuais ? ( ) Não ( ) Sim. Como é o modelo ?

36. Existe água potável em abundância ? ( ) Não (X) Sim

- É dado algum tratamento aos excretos ? (X) Não ( ) Fossa ( ) Enterram

- É feita a borrifação anti-malária com inseticida ? (X) Não ( ) Sim  
Quantas vezes ?

37. Assinale os medicamentos existentes no local (Marcar com X)

(cont.)

37. Assinalar os medicamentos usados :

- Analgésicos
- Antibióticos
- Antifúngicos
- Antihistamínicos
- Alcool
- Vermífugos
- Material curativo
- Outros - Especificar :.....

- Quais os medicamentos que mais fazem falta ?.....

38. Os índios tem livre acesso aos medicamentos e remédios ? ( ) NÃO ( ) Sim ( ). Quem administra os medicamentos ?.....

39. Existe pajé ou xamã atuante ? ( ) não  Sim

- Para que problemas ele dispõe de tratamento ? Qual o tipo de tratamento empregado ?

*essentially on psychological troubles, magic, witchcraft*

- É feita distinção entre doença de branco e doença de branco ?

- Qual a relação do pajé, feiticeiro ou xamã com o pessoal encarregado da medicina profissional e vice-versa ?.....

*When I was there, I had some remedies; he made the difference between the aches he could cure and the others.*

Observação :

Existe algum ponto importante no campo de saúde que não tenha sido abordado neste questionário ? Por favor se sinta à vontade para completar o que julgar necessário :

SITUAÇÃO DA TERRA

40. Qual a extensão da área efetivamente ocupada pelo grupo indígena, de acordo com seus usos e costumes e tradições? (Importante : dar a extensão e os limites, levando em consideração as áreas da aldeia, das roças, dos campos de caça, pesca, área de coleta e demais perambulações).

The area is about two day walk for hunt, a few hours for the cultivated area and collecting. There is another village about 1 day up river. - I don't know about limits.

41. Situação jurídica (legal) e extensão da área (marcar com X):

Sem nenhuma providencia

Interditada

Delimitada

Demarcada parcialmente

Demarcada totalmente

(Obs.: No caso de área demarcada, citar nº, data e histórico do decreto)

42. Dê um breve histórico da ocupação da área pelo grupo indígena :

they came from Brazil in the early times, looking for better way of life

42. (cont.)

43. A área indígena esta invadida, intrusada ?  Não ( ) Sim. Dê uma breve descrição de quem esta invadindo, desde quando e a extensão da invasão :

No white or Peruvian stays in this area.  
Some Peruvian merchants come up the river  
for trading, mostly skins (ocelot, pccarie)

44. Houve conflitos entre índios e invasores ? Dê um breve histórico, principalmente para os últimos 10 (dez) anos :

45. Existem projetos de desenvolvimento econômico na região (em execução ou planejados) que afetam direta ou indiretamente o grupo indígena ?

(Marcar com X)

( ) Colonização

( ) Extrativismo vegetal e animal

( ) Mineração

( ) Estrada

( ) Agricultura

( ) Energia (Hidroelétricas)

( ) Pecuária

( ) Outros (especificar` : \_\_\_\_\_

46. Descreva brevemente o(s) tipo(s) de projeto(s), mencionando quando começaram, tamanho, tipo de empresa, investimentos, e como afetam a vida do grupo indígena direta ou indiretamente.

46. (cont.)

47. Cite os núcleos regionais de população brasileira com os quais o grupo indígena mantém relações e mencione brevemente o tipo e a frequência do relacionamento (com fazendas, acampamentos, vilas, cidades, etc.):

Puerto Esperanza, border village, about 100 inhabitants, a plane coming every fortnight, some soldiers, a few merchants. (from Pucallpa)

The Indians never go to Esperanza or very rarely. - The merchants come up river.

48. Descreva as relações do grupo indígena local com outras aldeias do mesmo grupo (visitas, casamentos, trocas economicas e cerimoniais, conflitos, guerras, etc.)

some visits ; [marriages with the Jhacana up river, often by rape, conflicts with the same, mostly about women.]

The conflicts with other culina are seldom and uneasy. They seem scared of each other.

49. Descreva as relações do grupo indígena com outros grupos indígenas (casamentos, visitas, trocas economicas e cerimoniais, conflitos, guerras, etc.)

A



SUBSISTÊNCIA

50. Fontes de subsistencia (numerar por ordem de importancia):

(1) Caça (3) Pesca (4) Coleta (2) Agricultura

51. Principais produtos agrícolas. Citar e numerar por ordem de importancia :

manioc (non toxic) plátano, maiz,

52. Principais produtos da pesca. Citar e numerar por ordem de importancia :

piranha, ??

53. Principais produtos da coleta. Citar e numerar por ordem de importancia :

fruits ??

54. Principais produtos da caça. Citar e numerar por ordem de importancia :

pecari, ape, tapir, paca, Birds

55. Principais produtos de artesanato. Citar e numerar por ordem de importancia :

weapons (bows, arrows)  
hamacs (woven, of own cotton, Brazilian type)  
some very rude pottery.

56. Dos produtos citados destacar o(s) principal(is) e descrever brevemente como são produzidos e para quem (para consumo próprio/para troca ou comercialização). Nesta resposta considerar apenas o que é produzido dentro da área indígena, pelo próprio grupo.

- weapons for own use.
- hammocks for own use, sometimes for sale.
- pottery for own use.

56. (cont.)

57. Do(s) produto(s) principal(ais) produzido(s) para vender explicar como é feita a comercialização. Quem são os intermediários ?

The skins are sold to the merchants  
(the Indians are always in debt)

The merchants may buy a hammock now  
a. then . . .

Money is never used.

58. O grupo indígena, ou parte de seus membros, trabalha para fora, isto é serve de mão de obra ? Em que atividades ? Dê uma idéia do número, sexo e idade dos que trabalham para fora. Quais as condições do trabalho ?

They used to work in Brazil, for "padroes" searching latex or cutting wood.

Now they don't any more.

59. Existe algum aspecto importante que não foi possível registrar nas respostas anteriores ? Qual ?

I want to underline that these are very old observations (1988) and very uncomplete.

Obrigado pela colaboração !